

I WUJ U TZ'IBAM I SANTIÁGO

¹ Yin in a-Santiágo chi quin tz'ibaj i wuj-i; in rajchac i Dios xak i Kajwal Jesucrístó; lic in yom wib piqui'ab. Wo'or quin ya rutzil i wach ix cablajuj tzobajil aj Israel winak chi ix jachernak bi chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

² Ix wachalal, mix c'achiric, chix quicotok are ix 'o chupam i jalajuj tak c'ax, ³ man ni'pa i c'ax qui tijo, xa 'ilbal-re we 'o u cubibal i c'ux che i Kajwal. Iweta'am yix, are qui tij tak i c'ax-le, we qui ch'ijo, are ca yaw mas u cowil i c'ux. ⁴ Xui-ri, chi ya che u cowil i c'ux ca q'uiar chuwach i c'ax, c'a quix u tz'akatsaj na pi c'ux, xak pi nojbal; n-ta rajwaxic 'uri chiwe chuwach i Dios.

⁵ We 'o jun chiwe yix craj u nojbal, chu tz'onoj che i Dios; ire cu ya che, man i Dios, n-xuy taj. Cu ya chique conojel ni'pa quiqui tz'onoj che, n-ta xak cu c'utbej u wach chique. ⁶⁻⁷ Xui-ri, lic chu cuba u c'ux che i Kajwal are cu tz'onoj che; man jun winak, we queb u c'ux chu tz'onoxic, ire queje 'uri pacha u wi ya, chi to' ca etz'ansax rumal i tew. Queje ile co'on i ka nojbal yoj we to' ca etz'anic; i Kajwal n-cu ta taj wach i caka tz'onoj che, man n-ta u cubibal ka c'ux. ⁸ Jun winak we xa ca etz'an u nojbal, n-jic ta 'uri wach i cu 'ano, wach i cu ch'obo.

⁹ I kachalal je niba', ique chi n-nim ti qui 'ij, che quicotok man 'o qui 'ij rumal i Dios; ¹⁰ xak i

kachalal je beyom, che quicotok we i Dios cu kajsaj qui 'ij. Man ique, to' je winak, xa que sachic, xa que camic, pacha jun u sij 'es n-cu ch'ij ta naj. ¹¹ Are quel li 'ij lic tij u cho'ab, ca chakij i 'es y ca tzak u sij; xa ca sach u chomal*. Queje i beyomab ile, que sach chuxol ni'pa i quiqui 'ano, y que camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

¹² Utz re i achi chi cu ch'ijo wach i ca pe puwi, 'ilbal-re we n-cu sach ti u cubibal u c'ux che i Dios. We xq'uis i 'ilbal-re le, we n-xro'taj ta can i Dios rumal, ca ya' na 'uri u c'aslemal sakil chi u sujum i Dios chique pachin i c'ax quiqui na ire. ¹³ Jun, we cu ch'ob u 'onquil i n-'us taj, mu ya rekan i Dios. Man i Dios, n-tu mac cu 'ano, xak n-cu min ta jun winak chupam u mac. ¹⁴ Xui-ri, are caka na'o chi 'o i coj minaw chupam i mal, xa are i mal laj u rayijbal ka c'ux ca 'anawic; are ile ca 'anaw chake chi coj tzak chupam i mac. ¹⁵ I u rayijbal i ka c'ux chi n-'us taj, cu mol rib che i ka mac. I ka mac, we caka ya kib che, coj u c'am bi che i camic.

¹⁶ Ix wachalal chi lic quix waj, mix t'ortajic. ¹⁷ Ni'pa i 'utz yatal chake, ni'pa i chom 'o ku', i ka Kajaw chicaj 'is are yawnak chake, chi xa 'anaw i 'ij, i ic', i ch'umil. Ique xa quiqui jal quib, péro i Dios n-cu jal ta rib, n-cu jalwachij tu nojbal. ¹⁸ Ire pacha u ch'obom wi lok, u yom ka c'aslemal sakil; xoj alaxic rumal u tzij chi lic sak laj tzij. Queje xu 'an ire ile, man coj e'elok oj pacha i nabe jal re u jach' chuwach ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

¹⁹ *Ix wachalal, ma sach pi c'ux, 'o u chac lic chi ya i xiquin chu tayic wach ca bix chiwe; mix c'achir tan chi ch'awic, xak mi ya che chi we' ca pe i iwoywal.* ²⁰ *Man we ca pe i koywal, caka sach u 'onquil i 'utz chi craj i Dios chake.* ²¹ *Rumal-i, chi canaj ni'pa i mac atzalal, chi 'atij i n-'us taj chi craj ca q'uiar piwanima. Chi ya iwib chu 'onquil wach cu bij i tzij chi u ticom i Dios piwanima. I tzij-le ca tiqui che i iwelsaxic chi sak.*

²² *Xui-ri chi 'ana wach cu bij i tzij-le, mi 'an ile chi to' qui ta. Man we to' qui ta, we n-qui 'an ta cas che, xa quix tijin 'uri chu t'oric iwib.* ²³ *Man jun we to' cu ta u tzij i Dios, y n-cu coj taj, queje pacha jun achi chi to' cu takej u palaj pa espéjo.* ²⁴ *Cu takej wach i ca tzunic, y ca 'ec. Xui-ri, we' ca sach chu c'ux wach i ca tzunic.* ²⁵ *Péro we jun u jicbam rib chu takexic i chom laj tzij chi coj resaj chi sak, we lic u tijom u 'ij chu cojic retalil che i tzij-le, xak we lic n-ca sach ta chu c'ux wach i cu ta, y cu 'ano wach i cu ta che, i Dios cu ya ni 'utz 'uri puwi, ronojel ni'pa i cu 'ano.*

²⁶ *We jun cu ch'obo chi lic cu coj u 'ij i Dios, we cu bij chi i Dios chom crilo wach i cu 'ano, péro we n-cu jec' ti utzamra' chu bixquil i n-'us taj, xa cu t'or rib 'uri utuquel. Que'el 'uri, ni'pa u cojic u 'ij i Dios cu 'ano, n-tu chac che.* ²⁷ *I winak chi katzij cu 'ano pacha i craj i Kajwal Dios, cu 'an iri: que u to i niba'ib chi n-ta chic qui kajaw qui chuch, xak ixokib malcanib chi lic uyej quiqui tijo. Xak i ka patan chuwach i Dios are iri: caka chajij kib che i n-'us taj re u wach i jyub ta'aj man n-coc ta pa kanima.*

2

Xak jun quilic i winak chi 'ana

¹ Ix wachalal, yix chi i cubam i c'ux che i nim laj Kajwal Jesucristo, n-us taj we n-xak jun ta quilic i winak qui 'ano. ² Por ejémplo, we que oc queb achiab pa molbal'ib, jun beyom, y jun niba', we i beyom-le chom u 'u', 'o bak che u 'ab, péro i niba' xa c'ojc'oj u 'u', ³ we yix xui 'utz quiwil i jun chi chom u 'u', n-us ta 'uri qui 'ano. We qui bij che i beyom: "Chat cul yet chi, chupam i chom laj cubibal-i", te'uri qui bij che i niba': "Chat tac'al ni yet chila, o chat cul na pulew", quix cha che, ⁴ we queje ile qui 'ano, n-us taj, man n-junam ti quilic i winak qui 'ano, chi que upon iwu'. Quix tijin 'uri chu 'onquil pacha quiqui 'an i juez chi n-suc'ul ti 'atbal tzij quiqui 'ano. ⁵ Ix wachalal chi quix waj, chi ta pe': i Dios je u chom i je niba' chuwach i jyub ta'aj, cu yabej re u cubibal qui c'ux lic nim; are ile are i qui beyomal ique. Xak i 'atbal tzij re i Dios 'o que ique che, man u bim can i Dios chi cu ya chique ni'pa i c'ax quiqui na ire. ⁶ Xui-ri yix xa junwi u 'onquil qui 'ano; xa qui ya qui q'uix i niba'ib, y qui coj qui 'ij i beyomab. ¿Xataba n-are ti beyomab quix qui ya pa c'ax? Cumal ique qui tij uyej; ¿xataba n-are ti ique quix qui c'am bi chuwach i 'atbal tzij? ⁷ ¿Xataba n-are ti beyomab quiqui yo'ya i lo'laj u bi i Jesucristo, chi Toliwe*?

⁸ Cu bij u tzij i Dios: "C'ax cha na a lo'c'anij queje pacha i c'ax u na'ic awib yet ca 'ano†." Are ile are i 'atz laj 'atbal tzij re i Dios. We lic qui 'an

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I 'utz laj biaj chi xcuxtax piwi.

† **2:8:** Levítico 19:18

cas che i tzij-le, 'utz 'uri i qui 'ano. ⁹ Xui-ri, we n-xak jun ta quilic i winak qui 'ano, quix tijin 'uri chu 'onquil i mac, xak 'o i mac chuwach i 'atbal tzij re i Dios. ¹⁰ Jun, we ca tijin chu 'anic ronojel pacha cu bij i lajuj tzij pixab re i Dios, péro we cu canaj can u 'onquil jun che, que'el 'uri 'o u mac chuwach ronojel i lajuj tzij pixab. ¹¹ Man are i Dios chi xu bij i tzij-i: "Jun winak, we c'ulanic, mu min rib ru' chic jun chic;" xak are ire xu bij: "Mat camsanic." Bay, jun achi, tupu n-cu min ta rib ru' jun chic ixok, xui-ri we cu 'an i camic, siémpre 'o u mac; que'elok chi n-co'on ta cas 'uri che ronojel tak i tzij pixab. ¹² Yix ix 'elsam pu'ab i ujer 'atbal tzij; wo'or ix ocsam pu'ab i 'atbal tzij c'ac' chi quix resaj chi sak. Rumal-i chi na iwib wach i qui bij, xak wach i qui 'ano, man ca 'at ni tzij piwi ru' i mismo tzij chi xix resaj chi sak. (Rumal i c'axnabal u c'ux i Dios, xix 'el chi sak; rumal-i xak 'o u chac chi yix 'o u c'axnabal i c'ux.) ¹³ Man i Dios n-cril ta to'bal u wach jun winak we n-rilom ta to'bal u wach i rachi'il. Xui-ri, we yoj kilom to'bal qui wach i winak, i Dios cril 'uri to'bal ka wach yoj are cu 'an i 'atbal tzij chake.

Wach u 'alijinsaxic u cubibal ka c'ux

¹⁴ Wachalal, n-tu chac we caka bij chi 'o u cubibal ka c'ux che i Dios we n-caka 'alijinsaj taj ru' wach tak i caka 'ano; we queje u cubibal ka c'ux ile, n-ta co'on re 'uri chake. (Lic 'o u chac chi 'o u c'axnabal ka c'ux chique i winak.) ¹⁵ Por ejémplo, we 'o jun kachi'il, lic niba', n-tu wa, n-tu 'u', ¹⁶ we caka bij che: "Chawila awib; cwaj yin n-ta tew ca tijo, n-ta numic ca tijo," coj cha che, péro we

n-caka ya ta che wach i rajwaxic che, n-ta que'el wi 'uri. ¹⁷ Mokxa caka bij chi 'o u cubibal ka c'ux che i Kajwal, péro we n-ta jun 'utz caka 'an chique i winak, n-tu chac 'uri; n-ca 'alijin taj we oj re i Kajwal.

¹⁸ Pent 'o jun cu bij: "Yet ca coj u 'ij i Dios ru' tak i 'utz ca 'ano; yin quin coj u 'ij i Dios ru' u cubibal in c'ux che. Cha 'alijinsaj chwe chi katzij 'o u cubibal a c'ux che," mok cu bij. Yin quin la' 'uri u wach che: Yin quin c'ut chawe chi 'o u cubibal in c'ux che i Kajwal man quin 'an i 'utz chique i winak; xui-ri i u cubibal a c'ux yet che i Kajwal n-ca 'alijin taj.

¹⁹ Yet ca bij chi cul a c'ux chi xa jun i Dios; pues 'utz i ca ch'obo-le, xui-ri, xak i itzel quiqui coj ile, y que sicsat chuwach rumal qui xibriquil. ²⁰ Ma 'an tont che awib; cha ta u be: i u cubibal ka c'ux n-ta que'el wi we n-ta jun 'utz caka 'ano, 'alijinsabal-re u cubibal ka c'ux che i Dios. ²¹ Ujer, i ka mam, mam Abraham, 'utz xe'el chuwach i Dios rumal wach i xu 'ano, man xu 'an cas che i Dios, are xtz'onox i rac'al che, chi a-Isaac u bi. Xu sujuj u camsaxic i rac'al puwi i altar chuwach i Dios. ²² Chawila 'ut: i mam Abraham xu c'utu chi 'o u cubibal u c'ux rumal wach i xu 'ano. Queje ile xu tz'akatsaj u cubibal u c'ux ru' wach i xu 'ano. ²³ Queje ile xe'elok pacha i tz'ibtalic: "I mam Abraham xu coj i Dios, rumal-i i Dios xu bij chi 'utz xe'el chuwach ire." Rumal-i, ca bixic chi i mam Abraham, ramig i Dios.

²⁴ Chi, quiwil wi chi jun achi, 'utz que'el chuwach i Dios, n-xui ta rumal u cubibal u c'ux, xak rumal i 'utz cu 'ano. ²⁵ Xak queje ile i ati Rahab ujer, jun ixok lic ajmac, xui-ri, i Dios 'utz xrilo

rumal wach i xu 'ano. Ire xu ya qui posar i winak chi je re i Dios, xe u to y xe resaj ali'al piqui'ab i winak chi je aj ch'o'oj chiquij. Rumal-i, i Dios 'utz xrilo.

²⁶ I cubibal c'uxij que'el 'uri pacha co'on jun ch'aculaj. Jun ch'aculaj, we n-ta ranima, camnak 'uri. Xak queje ile co'on i u cubibal ka c'ux; we n-caka 'an ti 'utz rumal, camnak 'uri u cubibal ka c'ux.

3

Chi 'ana cwent che utzamiwa'

¹ Ix wachalal, mok ix q'ui qui rayij qui 'an ix tijonel che iwib. Xui-ri iweta'am, yoj chi oj tijonel 'o chakakul ni'pa u chac i Dios. We n-'us ti caka 'ano, mas nim i ka mac que'el chuwach i Dios, chiquiwach ique chi ne te tijonel. ² Konojel, 'olic coj macunic. We jun n-co'on tu mac ru' wach tak i cu bij, lic n-tu mac 'uri chuwach i Dios, man ca tiqui chu 'atixic ronojel u ch'acul. ³ Jun caway, caka coj ral fréno pu chi', pec'bal u kul pa i cakaj coj 'e wi. Queje ile coj tiqui chu 'atixic ronojel u ch'acul. ⁴ Xak queje jun nim laj bárco. 'O jun ral timon che, xa rumal-i, ca tiqui i rajaw chu peq'uic pa i craj ca 'e wi. N-ta co'ono we nim i tew chuwi ya chi ca retz'bej i bárco, i rajaw ca tiqui chu peq'uic ru' i ral timon-le. ⁵ Xak queje utzamka' ile. N-nim taj, péro 'olic nim i c'ax cu 'ano, nim i tzij cu bij. Queje pacha i 'a', tupu xa jubi' ca jekanic, nim i cu c'ato; ca tiqui chu poroxic jun nim laj jyub. ⁶ Keta'am chi utzamka' queje pacha jun 'a'. Rumal utzamka', mas itzel tak tzij caka bij, rumal-i, coj u min chupam i mal. I utzamka' ca juluw ru' i 'a'

chi lic ru' itzel petnak wi; coj u min pa c'ax, coj u min pa 'a'. ⁷ Yoj coj tiqui chi qui peq'uic xa bi chi chicopil chuwach i jyub ta'aj: itzel chicop, tz'iquin, cumatz, car; 'is coj tiqui chique. ⁸ Xui-ri i utzamka' n-coj tiqui ta chu peq'uic. I utzamka' queje pacha jun cumatz nojnak che benen, xa pachinok ca tiqui chu camsaxic. ⁹ Ru' i utzamka' caka coj u 'ij i ka Kajaw Dios, xak ru' i utzamka' que ka c'okoj i winak chi i Dios je u 'anom pacha ca tzun ire. ¹⁰ Ru' i ka chi' caka coj u 'ij i Dios, xak ru' i ka chi' caka bij itzel tak tzij. Ix wachalal, n-ca majaw taj caka 'an queje ile. ¹¹ Jun ralaxbal ya, xa jun u wach u jelal i ya quel che. We c'a i ya quel che, n-quel ta 'uri i qui che. ¹² Ix wachalal, jun u che'lal aran-xex, are cu ya u wach, ¿xataba mángo cu ya'o? N-queje taj. Xak jun u che'lal mángo, are cu ya u wach, n-cu ya ti tulul. Xak queje i ralaxbal ya, xa jun u wach quel che, n-quel ta ya qui che junam ru' i ya tza. (Queje yoj ile, we 'utz ka c'ux, xui i 'utz laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi 'o u no'oj sakil

¹³ We jun chiwe yix 'o u nojbal, we lic cu ta u be, chu 'ana i 'utz 'uri, 'alijinsabal re u no'oj. We n-co'on ta nim che rib, cu 'alijinsaj 'uri chi 'o u no'oj. ¹⁴ Xui-ri, we xa ix c'a pi c'ux, we ix rayinel re u 'ij jun chic, we qui 'an tak i 'utz xa rumal 'o i quiwaj, mi bij 'uri chi 'o i nojbal petnak ru' i Dios, man n-taj. Xa quix t'oron 'uri, xa quiwuway u wach i sak laj tzij. ¹⁵ Man n-are ti nojbal ile chi ca pe ru' i Dios; ile xa nojbal re u wach i jyub ta'aj; xa are pacha quiqui ch'ob i to' winak. I nojbal-le xa ru' itzel petnak wi. ¹⁶ Queje ile que'elok, man we caka rayij wach 'o ru' jun chic, xak we caka 'an tak i 'utz

xa rumal 'o i cakaj, n-jic ta 'uri i ka nojbal, xa ca pe i n-'us taj chakaxol. ¹⁷ Xui-ri, we ru' i Dios petnak wi i ka nojbal, i nabe c'utbal-re are jun ka c'aslemal ch'am; n-xui ta la ile, n-cakaj ti ch'o'oj, xak 'utz ka c'ux chique conojel, xak oj sic'aj chu tayic jun chic, xak cakil to'bal qui wach conojel, xak caka 'an i utzil chomal. We petnak i ka nojbal ru' i Dios, xak jun quilic caka 'ano, n-coj t'oron taj, lic sakil i caka bij. ¹⁸ Pachin i cu rayij chi i rachi'il chom je 'o chiquiwach, chu 'ana che rib ire chi chom 'olok. We queje ile quiqui 'an conojel, que'el 'uri chi 'is suc'ul i qui c'aslemal conojel.

4

Chi 'ana cwent wach i qui rayij

¹ ¿Wuchac ca pe i ch'o'oj chixol? ¿Wuchac n-quix quicot ta chiwach? Are u rayijbal i c'ux ca 'anaw chiwe. I mal laj tak rayijbal ca tijin chi chac pi c'ux, rumal-i, queje ile qui 'ano. ² Yix, 'o i quiwaj, xui-ri, n-ca ya' ta chiwe, rumal-i quix camsanic. 'O i lic qui rayij, xui-ri, n-quix tiqui ta chu rikic, rumal-i ca pe i ch'o'oj chixol. N-ca ya' ta chiwe wach i qui rayij, man n-qui tz'onoj ta che i Dios. ³ Y are qui tz'onoj, n-ca yataj ta chiwe, man n-'us ti qui tz'onoj; xa re i rayijbal yix qui tz'onoj. ⁴ Yix iwo'tam can i Dios pacha co'on jun c'ulanic winak cu canaj can i rachijil rumal jun chic. ¿N-iweta'am ta bari, we xa c'ax qui na i to' re u wach i jyub ta'aj, tzel 'uri quiwil i Dios? Pachin i xa c'ax cu na i to' re u wach i jyub ta'aj, que'elok xa aj ch'o'oj 'uri ru' i Dios. ⁵ Rason bari i tzij-i chi cu bij i wuj re i Dios: "I u Tewal i Dios chi 'o pa kanima, c'ax coj u

na'ò, xak craj chi yoj c'ax caka na i Dios ronojel i ka c'ux," cu bij. ⁶ I Dios lic coj u to rumal i rutzil u c'ux chake. Xak queje iri cu bij u wuj: "I Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib, péro ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c'ux chique"; queje ile tz'ibtalic*. ⁷ Rumal-i, chi ya iwib pu'ab i Dios. Chi 'atij i itzel, y ire ca 'anmaj 'uri chiwach. ⁸ Chi tejebsaj iwib ru' i Dios, xak ire ca teheb 'uri iwu' yix. Yix chi ix ajmac, chiwo'taj can i n-us taj. Yix chi qui bij chi c'ax qui na i Dios, péro xak c'ax qui na i to' re u wach i jyub ta'aj, chi jos'ij 'uri iwanima. ⁹ Chix bisonok, chix o'ok, c'ax chu na i c'ux rumal i mac i 'anom. Are i tzej, chi jalwachij che o'ej; are i quicotemal, chi jalwachij che i bis. ¹⁰ Chi 'ana ch'utik che iwib chuwach i Kajwal, ire 'uri co'on nim chiwe.

Mi 'an i 'atbal tzij piquiwi iwachi'il

¹¹ Ix wachalal, me i ch'ach'a iwachi'il chiwach. Pachin i cu ch'ach'a jun rachi'il, o we cu 'at tzij puwi wach u 'anom, que'elok ca tijin 'uri chu ch'ach'axic i 'atbal tzij re i Dios; que'elok pacha cu bij chi i 'atbal tzij re i Dios, n-us taj. (Man i u tzij i Dios cu bij: "Chiwaj iwib chiwach"; queje ile tz'ibtalic.) N-are ti iwopis yix, qui 'at tzij; are iwopis yix, are qui 'an cas che u tzij u pixab i Dios. ¹² Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab, xui ire 'o pu'ab cu 'at tzij puwi jun winak. Are ire 'o pu'ab we cu sach ka wach o n-taj. Xui-ri, yet ¿at pachinok chi ca 'at tzij puwi jun winak?

N-keta'am taj wach caka rik chwek

* **4:6:** Provérbios 3:34

¹³ Chi ta iri: 'o jujun chiwe chi quiqui bij: "Wo'or, o chwek, coj 'e che i tinimit; chila coj q'uiji wi jun junab. Chila caka 'an ni ka c'ay, caka ch'ac ni u q'uial ka mer," que cha. ¹⁴ ¿Xataba keta'am wach i caka rik chwek? N-keta'am taj. ¿Wach u nimal i ka c'aslemal? N-tu nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat 'olic, jun rat ya n-ta chic, xsachic. ¹⁵ 'Utz we queje iri qui bij: "We craj i Kajwal, oj c'as chwek, y caka 'an 'uri wach i ka ch'obom." Queje ile chix chokok. ¹⁶ Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim i quix ch'awic; ile n-'us taj. ¹⁷ Are i reta'am u 'onquil i 'utz, y n-cu 'an taj, ajmac laj winak 'uri quelic.

5

Iu tzij i ma Santiágo chique i beyomab

¹ Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o'ok, chix siq'uinok rumal i c'ax ca pe na piwi. ² I ubitak iwe chi i c'olom, xa 'aynak chic; xak i 'u' chom chi i c'olom, xa poc'arnak chic. ³ Xak i mer i c'olom, i 'an pwak i sak pwak, xa pusirnak chic. Are i pus-le, are c'utbal-re chi 'o i mac. Are ca pe i ju'icio, i mer chi 'o pus che cu coj na i mac; cu c'atsaj ni i ch'acul pacha 'a'. Yix wo'or xa quix tijin chu molic i mer re co'on panok, xui-ri ya oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij. ⁴ I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz'onow i c'ax piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u tom chic i qui jilawic i mocom-le chi n-xe i toj taj man xi tij i cajil. ⁵ Yix, waral chuwach i jyub ta'aj, n-ti uyej i tijom, to' i tijom i 'utz, to' i yom iwib chu rikic tak i rayijbal. I tzukum iwib pacha que tzuk i chicop chi que ti'ojirsaxic; xui-ri ya cu rik i 'ij, chi ca 'ani iwe.

⁶ Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui mac y je i camsam; ique n-xqui to ta quib chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

⁷ Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi roy'exic u c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana yix pacha co'on jun ajchac; coq'uil croy'ej ni jab. We xpetic, ca ticanic; te'uri coq'uil croy'ej u wach i lo'laj u ticon. ⁸ Queje ile chi 'ana yix. Mix c'achiric, ma ba'crij i c'ux, man i Kajwal ya mer ca c'un tan chic. ⁹ Ix wachalal, are qui tij i c'ax, mi ya iwekan chiwach. Man jun, we cu coj u mac i rachi'il, i Dios cu 'an i 'atbal tzij 'uri che ire. Chi 'ana cwent, i Dios ya mer cu 'an i 'atbal tzij pakawi. ¹⁰ Ix wachalal, chiwila pacha xqui 'an i ajbil u tzij i Dios ujer. Ique xqui tij i c'ax rumal u bixquil u tzij i Kajwal, péro nim i qui c'ux che wach tak i xqui riko, n-xe c'achir taj. ¹¹ Keta'am pachin i quiqui tij i c'ax rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, co'on panok quiqui tij ni 'utz. Iweta'am yix wach xu 'an i mam Job ujer: are xu tij i c'ax, n-xba'crij ti u c'ux che; rumal-i i Kajwal, lic nim i xu ya che. Queje i Kajwal ile, lic nim i rutzil u c'ux chake, lic cril to'bal ka wach.

¹² Ix wachalal, chitape': mi cuxtaj u bi i Dios puwi i tzij, c'utbal re we sak laj tzij i qui bij, xak mi cuxtaj u bi i caj ulew, xak mi cuxtaj jun chic biaj. Xui-ri, we 'o i qui bij chi katzij, chi bij: "Lic katzij." We xi n-katzij taj, chi bij: "Lic n-katzij taj." Xui ile chi bij; queje ile i Dios n-quix u c'okoj taj.

¹³ We 'o jun chiwe 'o pa c'ax, chu tz'onoj u cho'ab che i Dios. We 'o jun chiwe ca quicotic, chu bixaj u 'ij i Dios. ¹⁴ We 'o jun iwab chiwe, che u siq'uuij i qui nimakil i kachalal ru', man quiqui bacbej-re

u ch'acul ru' acéite y quiqui tz'onoj che i Kajwal puwi. ¹⁵ Are quiqui tz'onoj che i Kajwal, we lic cul qui c'ux che, i iwab cutziric, man i Kajwal cresaj ni yobil che. Xak we 'o u mac u 'anom, ca cuytaj na. ¹⁶ Rumal-i, chi bij chiwach we 'o i mac i 'anom. Ni'pa i je iwab chixol, chi tz'onoj che i Dios piquiwi man que utziric. Jun kachalal, we suc'ul u c'ux chuwach i Dios, we ronojel u c'ux cu tz'onoj che i Kajwal, lic 'o i ca ya' 'uri che rumal i Dios. ¹⁷ Cha c'un chi c'ux wach xu 'an i mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xa winak queje pacha yoj, xui-ri, ronojel u c'ux xu tz'onoj che i Dios chi n-ta jab ca petic; rumal-i, i Dios xu ya che wach i xu tz'onoj. Oxib junab ru' nic'aj, n-xpe ti jab chuwach i jyub ta'aj. ¹⁸ Te'uri, xu tz'onoj chic i jab, y xpe chic. Te'uri i ticon xu ya chic u wach.

¹⁹ Ix wachalal, we 'o jun chiwe yix quel chupam i 'utz laj be, y we jun chic chiwe cu 'an che chi ca tzalij chalok, ²⁰ ma sach chi c'ux, i achi-le ca 'elsax 'uri i ranima pu'ab i camic, xak q'ui i mac atzalal ca sachsax na rumal ile.

I 'utz laj tzij re i dios **New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354